



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΧΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ ΝΟΡΓΟΥΝΤ
ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ
GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ
THE WORD OF GOD
WEEKLY MAGAZINE

DATE: 15-01-23 YEAR: 40 NUMBER: 1948

WEB PAGE: PROPHETELIAS.ORG.AU
FACEBOOK: FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD
EMAIL: PROPHETELIAS@ESC.NET.AU

ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΒ' ΛΟΥΚΑ (Λουκᾶ 17, 12-19) 15 Ιανουαρίου 2023

Ἡ λέπρα, ὅπως καί ὅλες οἱ ἀσθένειες τῶν ἀνθρώπων, καί αὐτός ὁ θάνατος, εἶναι ἀποτέλεσμα τῆς παρακοῆς τους στό θέλημα τοῦ Θεοῦ. Ὁ λεπρός, ἀπομεμακρυσμένος ἀπό κάθε συνάνθρωπο, ἀπομονωμένος, ἀφρόντιστος καί ἀπελπισμένος, ἐζοῦσε μέσα σ' ἓνα συνεχές φρικτό μαρτύριο πόνου, βρωμιᾶς, πείνας καί δίψας, παγωνιᾶς καί ἀφόρητης ζέστης. Χονδρά λέπια ἀπό τίς πυώδεις σάρκες του ἔπεφταν στό ἔδαφος, ὅπου οὔτε τά ὄρνεα δέν ἐπλησίαζαν. Μέσα σ' αὐτήν τήν καθημερινή ὀδύνη, κανείς δέν εἶχε δικαίωμα νά τόν πλησιάσει γιά βοήθεια. Ἔτσι πέθαινε στίς ἐρημιές κί' ἔμενε ἄταφος. Ὁ Εὐαγγελιστής Λουκᾶς, ἀναφέρει σήμερα, ὅτι ἔξω ἀπό τήν πόλη, παρουσιάστηκαν σέ κάποια ἀπόσταση, μιά ὁμάδα δέκα λεπρῶν. Δέν ἦταν ὅλοι Ἰουδαῖοι οὔτε Σαμαρῖτες, ἤ ἔθνηκοί. Τό μόνο κοινό πού εἶχαν μεταξύ τους, ἦταν ἡ λέπρα. Μόλις ἀντίκρυσαν τόν Χριστό μέ τούς μαθητές Του νά πλησιάζουν πρὸς τήν πόλη, ἔνωσαν τίς τσιριχτές φωνές τους, ζητώντας ἀπό τόν Κύριο νά τούς θεραπεύσει. Μέ συμπάθεια ἐσταμάτησε ὁ Χριστός μας μπροστά στήν φρίκη πού ζοῦσαν οἱ ἀπομονωμένοι δέκα λεπροί καί τούς ἐθεράπευσε. Τούς ἔστειλε νά δείξουν τά θεραπευμένα σώματά τους στούς Ἱερεῖς, γιά νά τούς δώσουν τήν ἄδεια νά κυκλοφοροῦν μεταξύ τῶν συνανθρώπων τους. Χάρις τῆς ἐπεμβάσεως, τῆς εὐσπλαχνίας καί τῆς ἀγάπης τοῦ Κυρίου, οἱ δέκα λεπροί σώθηκαν. Ἡ χαρά τους εἶναι ἀπερίγραπτη, ἀνέκφραστη. Καί πῶς νά μή χαίρωνται ὕστερα ἀπό μιά τέτοια σωτήρια ἐπέμβαση τοῦ Κυρίου! Πῶς νά μήν σκυρτοῦν ἀπό ἀγαλλίαση ἐφ' ὅσον ξαναποκτοῦσαν τό δικαίωμα νά ζήσουν, ἐνῶ ἡ φοβερή ἀσθένεια καί ἡ ἀδιαφορία καί σκληρότητα τοῦ κόσμου, τούς εἶχαν καταδικάσει στήν μεγαλύτερη καί σκληρότερη δυστυχία; Εὐλόγος εἶναι ἡ ἀφορμή πού μᾶς προσφέρει τό σημερινό Εὐαγγέλιο, γιά νά κάνουμε μιά ἀναφορά γύρω ἀπό τήν πνευματική λέπρα. Τό σταμάτημα τοῦ Χριστοῦ μπροστά στόν πόνο τῶν δέκα λεπρῶν, μᾶς ὑποχρεώνει νά κάνουμε τό ἴδιο. Ὅφείλουμε καί μεῖς νά σταματοῦμε μπροστά στόν ἀνθρώπινο πόνο καί στήν δυστυχία τῶν ἀδελφῶν μας πού πάσχουν καί δυστυχοῦν. Διότι ἐφ' ὅσον ἔτσι ἐνεργοῦσε ὁ Χριστός, ἐμεῖς οἱ Χριστιανοί, ἐφ' ὅσον φέρουμε τό ὄνομά Του, ὀφείλουμε νά Τόν μιμούμεθα. Ἀπό τήν πιστή ἐκπλήρωση τῆς ὑποχρεώσεώς μας αὐτῆς, ἀποδεικνύεται ἡ συμμόρφωσή μας πρὸς τό παράδειγμα καί τήν διδασκαλία τοῦ Κυρίου μας. Διότι πῶς εἶναι δυνατόν νά μιλοῦμε γιά τήν πρόοδο τοῦ ἀνθρώπου καί τήν πραγματική εὐτυχία του, ὅταν ὑπάρχουν ἀδελφοί μας πού ὑποφέρουν ἀπό φτώχεια καί στεροῦνται ἀκόμη καί τά πλέον βασικά μέσα ἐπιβίωσης. Ἐάν ἡ λέπρα, ἦταν μόνο ἀσθένεια τοῦ σώματος, δέν θά ἦταν καί τόσο τρομερό, ὅσο ἡ λέπρα τῆς ψυχῆς. Διότι ἡ λέπρα τοῦ σώματος, ὅσο ἀνυπόφερη κί' ἂν εἶναι, εἶναι μόνο γιά τά λίγα χρόνια πού ζεῖ ὁ ἄνθρωπος σ' αὐτόν τόν κόσμο. Ἡ λέπρα ὅμως τῆς ψυχῆς, συνοδεύει τόν ἄνθρωπο στήν αἰωνιότητα. Αὐτό μᾶς τό ὑπενθυμίζει ὁ Κύριος μέ πολύ ἔντονο τρόπο, στήν παραβολή τοῦ Πλουσίου καί τοῦ Λαζάρου. Ὅποτε εἶναι εὐκόλο νά καταλάβει κανείς τό τί ἐπιφυλλάσει ἡ καρτερική ὑπομονή τοῦ σωματικά λεπροῦ ἀπό ἐκεῖνον πού μαστίζεται ἀπό τήν πνευματική λέπρα. Ὁ μὲν ὑποφέρει γιά λίγο καιρό μέ ἀποτέλεσμα τήν ἀγκαλιά τοῦ Ἀβραάμ δηλαδή τήν αἰώνια ζωή καί μακαριότητα καί ὁ δέ, καλοπερνᾷ γιά λίγο καιρό, μέ ἀποτέλεσμα τήν αἰώνια Κόλαση. Τό παράλογο στήν σημερινή μας ὑπόθεση, εἶναι ὅτι ἐνδιαφερόμεθα ζωηρά γιά τίς παθήσεις τοῦ σώματος πού πολλές

φορές τίς θεραπεύομε. Ὅμως γιά τίς ἀρρώστιες τῆς ψυχῆς δέν καταβάλλομε καμμιά προσπάθεια καί ἔτσι ἡ νόσος προχωρεῖ ἀνενόχλητα καί θανατώνει τήν ψυχή μας. Ἡ Ἁγία Γραφή μᾶς πληροφορεῖ ὅτι τά ἴδια ἐνδιαφέροντα ἀπασχολοῦσαν καί τοῦς Ἑβραίους στήν ἐποχή πού ζοῦσε ματαξύ τους ὁ Χριστός. Ἐκαμναν πολύ κόπο καί πολλές θυσίες, γιά νά φέρουν στόν Χριστό, νά θεραπεύσει τοῦς σωματικά ἀσθενεῖς τους. Ἐτρεχαν, ἐταπεινώνονταν, ἐγονάτιζαν, ἐπαρακαλοῦσαν μέ ὑπομονή καί ἐπιμονή, μέχρι νά τοῦς θεραπεύσει ὁ Χριστός τά σώματα. Ἐλάχιστα τά παραδείγματα γιά τήν ψυχική θεραπεία τους. Οἱ ἄνθρωποι τότε, δέν ἔβλεπαν παρά μόνο σώματα καί ὅταν ὁ Χριστός ἐσυγχώρησε στόν παραλυτικό τίς ἀμαρτίες του, οἱ Φαρισαῖοι διελογίζοντο πονηρά. **«Αὐτός βλασφημεῖ»**. Αὐτοί ἔβλεπαν ὅτι μόνο τό σῶμα ἔπασχε καί ἀγνοοῦσαν γιά τήν λέπρα τῆς ψυχῆς τοῦ παραλύτου. Ὁ παντογνώστης Κύριος, γιά νά ἀνοίξει τά μάτια ὄλων πού παρακολουθοῦσαν τήν σκηνή τότε, ἀλλά καί τά δικά μας σήμερα εἶπε: **«Τί γάρ ἐστίν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν· Ἀφέωνται σοι αἱ ἀμαρτίαι· ἢ εἰπεῖν· Ἐγείραι καί περιπάτει;»** (Ματθ. 9. 5) Καί σέ ἄλλο σημεῖο ἀναφέρει: **«Τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ;»** Ἀγαπητοί ἀδελφοί, ἄς μὴν αὐταπατώμεθα! Ἡ ἀλήθεια εἶναι πικρή, ἀλλ'ἀλλοίμονον ἂν πάψει νά λέγεται! Σήμερα τό ἠθικό μας αἰσθητήριο ἔχει πολύ ἀμβλυθεῖ. Ἐτσι ἐνῶ ὅταν μᾶς βρίσκει μιά συμφορά, ἕνας θάνατος προσφιλοῦς προσώπου, μιά οἰκονομική καταστροφή σπεύδουμε στήν μεσολάβηση καί βοήθεια τοῦ Θεοῦ, ἀντίθετα ὅταν ἀπειλῆται ἡ ψυχή μας ὄχι μόνο δέν προστρέχομε στήν βοήθεια κανενός, ἀλλά καί οἱ ἴδιοι ἀδρανοῦμε καί ἀδιαφοροῦμε. Αὐτό δέν εἶναι μιά χειροπιαστή ἀπόδειξη ὅτι πνευματικά πάσχουμε σοβαρά; Πῶς ἀλλοιῶς μπορεῖ νά ἐξηγηθεῖ ἡ μακαρία ἀνάπαυση καί ἀδιαφορία μας μπροστά σ'αὐτόν τόν τρομερό κίνδυνο τῆς ψυχῆς μας καί τῶν παιδιῶν μας; Ὅλοι μας μιλοῦμε εἰδικά στίς μέρες μας γιά τόν ἠθικό κατήφορο τῆς ἐποχῆς μας, προπαντός τῆς νεότητος. Ὅλοι μας κρίνουμε καί κατακρίνουμε τήν ἀνηθικότητα, τήν ἐκμετάλλευση, τό ἔγκλημα καί τήν κακότητα καί ἀσυδοσία τῶν ἄλλων καί κρίνουμε καί κατακρίνουμε καί καταδικάζουμε τοῦς ὑπαίτιους. Ἐξέτασε ὅμως προσωπικά καθένας μας τόν ἐαυτό του γιά νά διαπιστώσει τί προσέφερε αὐτός γιά νά σταματήσει τόν κατήφορο; Ὅφειλουμε ἀδελφοί μου, μαζί μέ τίς ἀνάγκες τοῦ σώματος, νά προσέξουμε προπαντός τήν ψυχή μας. Τό σῶμα **«τό σκῆνος»**, εἶναι τό σπίτι καί ἡ ψυχή εἶναι ὁ νοικοκύρης. Δέν ἐπιτρέπεται στήν κατά τά ἄλλα προοδευμένη ἐποχή μας, νά ἐνδιαφερόμεθα περισσότερο γιά τό σπίτι καί νά ἀδιαφοροῦμε παντελῶς γιά τόν νοικοκύρη. Κί'ἂν θεωροῦμε τοῦς σωματικά λεπρούς ἀξιολύπητους, πόσο θά πρέπει νά θρηνοῦμε καθημερινά καί νά φωνάζουμε δυνατά στόν Χριστό νά μᾶς ἐλεήσει γιά τήν λέπρα τῆς ψυχῆς μας!!!

SECOND SUNDAY OF LUKE (Luke 17:12-19) 15 January 2023

Like all diseases of man, leprosy, and death, is the result of disobedience to the will of God. Separated from every fellow human being, isolated, unattended and desperate, the leper lived in a constant horrible torment of pain, filth, hunger and thirst, cold and unbearable heat. Thick scales of his rotting flesh fell on the ground and not even the wild birds would go near them. It was forbidden for anyone to approach to help him in his daily suffering. So he was left alone to die in the desert. Luke the Evangelist reports today that outside the

city, a group of ten lepers appeared at some distance. They were not all Jews or Samaritans or Gentiles. The only thing they had in common was leprosy. As soon as they saw Christ and His disciples approaching the city, they raised their shrill voices together, asking the Lord to heal them. With compassion, Christ our Lord stood before the horror that the isolated ten lepers were experiencing and healed them. He sent them to show their healed bodies to the priests to obtain permission to rejoin their fellow men. Thanks to the Lord's intervention, mercy and love, the ten lepers were saved. Their joy was inexpressible and overwhelming. How could they not rejoice after such a saving intervention of the Lord? The terrible disease and the cruel indifference of the world had condemned them to the greatest misery and now they had regained the right to live! Today's Gospel is an occasion to make reference to spiritual leprosy. Christ's stopping before the pain of the ten lepers obliges us to do the same. We too ought to stop before human suffering. Since Christ acted in this way, we Christians who bear His name ought to imitate Him. The faithful fulfilment of this obligation proves our conformity to the example and teaching of our Lord. For how is it possible to speak of man's progress and true happiness when there are brothers and sisters who suffer from poverty and are deprived of even the most basic means of survival? The leprosy of the body, however intolerable, lasts for only the few years that man lives in this world. But the leprosy of the soul accompanies man into eternity. The Lord reminds us of this in a very direct way in the parable of the Rich Man and Lazarus (Luke 16:20-25). The one suffers for a short time, resulting in the embrace of Abraham, i.e. eternal life and bliss, and the other lives comfortably for a short time, resulting in eternal Hell. The absurdity is that we are vitally interested in the diseases of the body, which we often cure; but we make no effort concerning the disease of the soul, and so it proceeds undisturbed and kills our soul. The Bible informs us that the Jews had the same outlook at the time when Christ lived among them. They took great pains to bring Christ to heal their physically sick. They ran, they humbled themselves, they prayed with patience and perseverance until Christ healed their bodies. However, there are few examples of their concern about spiritual healing. When Christ forgave the paralytic for his sins, the Pharisees pondered wickedly: **"This man blasphemes!"** (Matt. 9:3). They saw only the paralytic's body and ignored the leprosy of his soul. The all-knowing Lord, in order to open the eyes of all who watched the scene both then and now, said: **"Which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you', or to say, 'Arise and walk'?"** (Matt. 9. 5). In another place, Christ says: **"What will a man give in exchange for his soul?"** (Mark 8:37). Dear brethren, let us not deceive ourselves! The truth is bitter, but woe betide us if it ceases to be told! Today our moral sense is very dulled. So when we are struck by a calamity, such as the death of a loved one or an economic disaster, we plead for God's intercession and help, but when our soul is threatened, we do not call on anyone's help, and we ourselves are inactive and indifferent. Isn't this tangible proof that we are suffering spiritually? How else can we explain our long sleep and indifference in the face of this terrible danger to our own souls and our children's? We all speak of the moral decline of our time, especially of youth. We all judge and condemn the immorality, exploitation,

crime, wickedness and impunity of others. But has each of us personally examined ourselves to see what we have offered to stop the downward slide? My brethren, we ought to take care of our souls first and foremost, as well as the needs of the body. The body, the **'tent'**, is the house; and its landlord is the soul. It is not permitted in our otherwise progressive age to be more interested in the house than the householder. If we pity the physical lepers, how much more should we mourn daily and cry aloud to Christ to have mercy on us for the leprosy of our souls!

Ἱερατικό Συλειτουργο τῶν Φώτων στὸν Προφήτη Ἡλία Νόργουντ

Μέ πανηγυρική λαμπρότητα καί μεγαλοπρέπεια, γιορτάσαμε τὰ Θεοφάνεια στὸν Ἱερό Ναό τοῦ Προφήτη Ἡλία ἀνήμερα τῆς μεγάλης αὐτῆς Δεσποτικῆς γιορτῆς. Μέ τὴν συμμετοχὴ τοῦ Ἱερατικῶς προΐσταμένου π. Μιχαήλ Ψαρομμάτη, τοῦ π. Σταύρου Ψαρομμάτη καί τοῦ νεοαφιχθέντος ἐκ Ρεθύμνου Κρήτης, Ἱεροδιδασκάλου, π. Χαραλάμπους, καθὼς καί τὴν ὑπέροχη χορωδία τοῦ Ἱεροψάλτη κ. Ἀνδρέου Ψαρομμάτη, γιορτάσαμε τὸ μεγάλο γεγονός τῶν Θεοφανείων. Εὐχαριστοῦμε τὴν Πρεσβ. Κυριακὴ Ψαρομμάτη γιὰ τὸν ὑπέροχο στολισμό. Παράλληλα, εὐχαριστοῦμε τὸ πλήρωμα τῶν πιστῶν, οἱ ὁποῖοι κατέκλυσαν τὸν Ἱερό Ναό μας καί εὐλαβικά προσκύνησαν τὸν Τίμιο Σταυρό, λαμβάνοντας τὴν εὐλογία τῆς Ἐκκλησίας μας.

Holy Liturgy of Epiphany at Prophet Elias Norwood

With solemn splendour and magnificence, we celebrated the Day of Epiphany at the Holy Church of Prophet Elias. With the participation of Fr. Michael Psaromatis, Fr. Stavros Psaromatis and the newly-arrived Fr. Charalambos from Rethymno Crete, as well as the wonderful choir of the Master Chanter Mr. Andrew Psaromatis, we celebrated the great event of Epiphany. We thank Presvytera Kyriaki Psaromatis for the wonderful decoration. Also, we thank the congregation of our faithful who filled our Holy Church and reverently venerated the Holy Cross, receiving the blessing of our Church.

Θερμές εὐχαριστίες καί εὐχές

Οἱ Ἱερεῖς, π. Μιχαήλ καί π. Σταῦρος Ψαρομμάτη, καθὼς καί ὁ Διάκονος, π. Ἰωάννης Σαριδάκης, θερμά εὐχαριστοῦν τοὺς πιστοὺς μας γιὰ τὸν σεβασμό καί τὴν ἀγάπη πού ἐπέδειξαν κατὰ τὸν ἀγιασμό στὶς οἰκίες τους. Μέ τὴν δική τους βοήθεια, μπορέσαμε νὰ ἀγιάσωμε τίς οἰκίες τῶν εὐλαβῶν ἐνοριτῶν μας τόσο σύντομα, οἱ ὁποῖοι μᾶς εἶχαν ἀφίσει τίς διευθύνσεις τους. Εὐχόνται δέ πατρικά, ἢ εὐλογία τοῦ Ἐπιφανέντος Κυρίου εἶναι μεθ' αὐτῶν καί τίς εὐλαβεῖς οἰκογένειές τους πάντοτε.

Warm thanks and best wishes

Rev. Fr. Michael and Fr. Stavros Psaromatis, as well as the Deacon Fr. John Saridakis, warmly thank our faithful for the respect and love they showed during the blessing of their homes. With your help, we were quickly able to bless the homes of our devout parishioners who had left us their addresses. We paternally pray that the blessing of the Most Excellent Lord may be with them and their devout families always.

Γάμος

Τό Σάββατο 7 Ιανουαρίου, ἔλαβε χώρα στόν Ἱερό Ναό μας ἡ στέψη τοῦ κ. Ταξιάρχη Nijima μετά τῆς δίδος Ἀλεξάνδρας Walls. Τά στέφανα ἀντήλλαξε ἡ δίδα Ζωή Walls. Εὐχόμεθα στούς νεονύμφους νά ζήσουν χαρούμενοι καί εὐτυχισμένοι μέσα σέ μιά ὄμορφη χριστιανική οἰκογένεια, στήν δέ κουμπάρα νά εἶναι πάντα ἄξια.

Wedding

On Saturday 7 January, the wedding of Mr. Taxiarchis Nijima and Miss Alexandra Walls took place in our Church. The crowns were exchanged by Miss Zoe Walls. We pray that the newlyweds may live happily and prosper in a beautiful Christian family, and that the maid of honour be worthy to baptize one of their offspring.

Βάπτιση

Τό Σάββατο 7 Ιανουαρίου, ὁ κ. Ἀλέξιος Καλύβας καί ἡ κ. Megan Dolan, ἐβάπτισαν στόν Ἱερό Ναό μας το χαριτωμένο ἀγοράκι τους. Ὁ ἀνάδοχος Ἰωακείμ Παπαδημητρούλης τοῦ χάρισε τό ὄνομα Ἀθανάσιος. Εὐχόμεθα στούς γονεῖς καί ἀναδόχους, νά χαίρωνται τό νεοφώτιστο καί νά τό μεγαλώνουν σύμφωνα μέ τίς ἐντολές τοῦ Θεοῦ.

Baptism

On Saturday 7 January, the cute little son of Mr. Alexios Kalyvas and Mrs. Megan Dolan was baptized in our Church. The godparent Joachim Papadimitroulis gave him the name Athanasios. We pray that the parents and godparents may rejoice in the newborn and raise him according to God's commandments.

Συνεδρίαση ὀργανωτικῆς ἐπιτροπῆς τοῦ « Ἑλληνικοῦ Φεστιβάλ Νόργουντ »

Τήν περασμένη Δευτέρα τό βράδυ, στά πλαίσια ὀργανώσεως τοῦ Φεστιβάλ 2023, ἔλαβε χώρα στήν αἴθουσα τοῦ Ἐνοριακοῦ μας Κέντρου συνεδρίαση τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς. Μέ ἐνδιαφέρον καί εὐθύνη, ἔγινε ἐκτεταμένη συζήτηση γύρω ἀπό τήν καλύτερη διοργάνωση καί δόξα τῷ Θεῷ, ὅλα βαίνουν αἰσίως.

Meeting of the organizing committee of the «Greek Norwood Festival»

Last Monday evening, a meeting of the committee members for the purpose of the organization of the 2023 Festival took place in our Parish Centre Hall. There was an extensive discussion with interest and responsibility about the best ways of organizing and, thank God, everything is going well.

Δωρεές - Donations

Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῶν ὀρφανῶν παιδιῶν	\$2000
Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῆς Φιλοπτώχου	\$ 500
Ἀνώνυμος	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας	\$ 500
Οἰκ. Δημητρίου Κοσμά	ὑπέρ τῆς Φιλοπτώχου & τῆς Ἐκκλησίας	\$ 200
Μαρία Σφυριοῦ	εἰς μνήμην τοῦ ἀειμνήστου συζύγου της Θωμᾶ	\$ 200
Victor & Magie Patric	ὑπέρ τῆς Ἐκκλησίας	\$ 100
Σοφία Βιγκλῆ	εἰς μνήμην τοῦ ἀειμνήστου συζύγου της Κων/τίνου	\$ 50
Μαρία Παναγιωτοπούλου	εἰς μνήμην τῆς ἀειμνήστου μητρός της Ὁλγας	\$ 50

Πολύ εύχαριστοῦμε τούς εύλαβεῖς δωρητές καί εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος βοηθεῖ αὐτούς καί τίς οἰκογένειές τους πάντοτε.

We thank the devout donors very much and pray that the Lord may help them and their families always.

Τό Ἑλληνικό Φεστιβάλ τοῦ Νόργουντ

Ὅπως ἤδη ἔχουμε ἀναφέρει, μέ τήν βοήθεια τοῦ Θεοῦ καί τῶν προσφιλῶν οἰκονομικῶν ὑποστηρικτῶν καί χορηγῶν τοῦ Φεστιβάλ, ἡ διοργάνωση ἔχει ἤδη ἀρχίσει. Τό Σάββατο 18 Φεβρουαρίου, ἐάν μᾶς βοηθήσει καί ὁ καιρός, τό Φεστιβάλ ἀναμένεται νά ἔχει μεγάλη ἐπιτυχία. Στό σημεῖο αὐτό ἀναφέρουμε τίς προσφορές πού ἔχουμε λάβει μέχρι αὐτήν τήν στιγμή:

Multicultural Department	\$5000
Con MarkouTKT2FLY	\$5000
Osmond Electrical	\$5000
National Periodontics and SensiBuy	\$2000
Bank of Sydney	\$2000
Omega Prestige Coaters	\$2000
Marinis Financial Group	\$2000
Constantine Pappas & Raine & Horne Unley	\$ 750
Blackwell Funerals	\$ 500
Hon Steven Marshall MP	\$ 500
Mr James Stevens MP	\$ 500
Mr Nick Psarros Ray White Port Adelaide	\$ 500
Athina Lis Financial services	\$ 500
2 nd Fix Carpentry	\$ 500
Adelaide Depot	\$ 300
Specialty Foods	\$ 300
Mr Evan Kostopoulos	\$ 250
Loong Phoong Pty Ltd	\$ 250
Future Foods	\$ 200

Δέν βρίσκουμε λόγια νά εύχαριστήσουμε τούς χορηγούς καί ὑποστηρικτές τοῦ Φεστιβάλ. Εἶναι ἀκόμη μερικοί ἐκ τῶν ὑποστηρικτῶν μας, οἱ ὁποῖοι μᾶς ὑποσχέθηκαν ὀρισμένα ποσά καί θά ἀναρτηθοῦν τά ὀνόματά τους σέ ἐπόμενες ἐκδόσεις τοῦ Φυλλαδίου μας.

Norwood Greek Festival

As has been mentioned already, with the help of God and the generous financial support of sponsors, organizing of the Festival has begun. If the weather is good to us, the Festival on Sunday 18 February 2023 is expected to be a very successful event. Huge thanks are due to the financial supporters listed above. There are others who have also promised support and their names will be added in future Newsletters.

Θάνατος-Κηδεῖα

Τό Σάββατο 31 Δεκεμβρίου τό ἀπόγευμα, ἐκοιμήθει εἰς τήν οἰκίαν του, ἐντελῶς ξαφνικά καί ἀπροσδόκητα, ὁ ἐκ Φλάμπουρο Φλωρίνης Μακεδονίας καταγόμενος, ἀείμνηστος Αἰμίλιος Γῶγος εἰς ἡλικίαν 71^{ος} ἔτους. Ἡ ξαφνική ἐκδημία τοῦ

ἀειμνήστου, ἐβύθισε στήν θλίψη καί τό πένθος τήν ἄμεση οἰκογένειά του ἀλλά καί ὄλους αὐτούς πού τόν γνώριζαν. Ἡ ἐξόδιος ἀκολουθία τοῦ ἀειμνήστου, θά λάβει χώρα εἰς τόν Ἱερό Ναό μας αὐριο Δευτέρα καί ὥρα 10.30 τό πρωῖ. Ὁ ἐνταφιασμός θά γίνει στό Κοιμητήριο τοῦ Payneham καί ὁ καφές παρηγορίας θά προσφερθεῖ ἀπό τήν οἰκογένεια στό Ἑνοριακό μας Κέντρο. Ὁ Ἱερατικῶς Προϊστάμενος π. Μιχαήλ, ὁ Πρόεδρος κ. Ἰωάννης Κιοσόγλου, τά μέλη τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῆς Φιλοπτώχου, ἐκφράζουν πρὸς τήν τεθλιμμένη σύζυγόν του Ἀναστασία, τά τέκνα, ἐγγόνια, ἀδέλφια καί λοιπούς οἰκείους τοῦ ἀειμνήστου, τά πλέον εἰλικρινῆ τους συλλυπητήρια καί εὐχονται τήν ἐξ ὕψους ἐνίσχυση καί παρηγορίαν. Σχετικά μέ τήν ἐξόδιον ἀκολουθία τοῦ ἀειμνήστου καί λοιπές λεπτομέρειες, θά ἀναφέρουμε στήν ἐπόμενη ἔκδοση τοῦ Φυλλαδίου μας. Ἡ προσφορά σας πρὸς τήν Ἐκκλησία μας εἰς μνήμην τοῦ ἀειμνήστου Αἰμιλίου Γώγου θά ἐκτιμηθεῖ ἰδιαίτερως.

Death-Funeral

On Saturday afternoon 31 December, Emilios Gogos, a native of Flambouro Florina in Macedonia Greece, passed away at his home, quite suddenly and unexpectedly, aged 71 years. The sudden death of the ever-memorable plunged into grief and mourning his immediate family and all those who knew him. The funeral service of the deceased will take place in our Holy Church tomorrow, Monday, at 10.30am. The burial will be in Payneham Cemetery and the Wake will be offered by the family in our Parish Centre. Fr. Michael, the President Mr. John Kiosoglou, the members of the Ex. Committee and the Philoptochos extend to his bereaved wife Anastasia, his children, grandchildren, brothers, sisters and other relatives, their most sincere condolences and pray they may have support and consolation from above. We shall report on the funeral service of the deceased and other details in the next edition of our Newsletter. Your contribution to our Church in memory of the late Emilios Gogos will be greatly appreciated.

Ἱερέες ἀκολουθίες

Τήν Τρίτη 17 Ἰανουαρίου Ἁγ. Ἀντωνίου, τήν Τετάρτη 18 Ἰανουαρίου Ἁγ. Ἀθανασίου καί τήν Πέμπτη 19 Ἰανουαρίου Ἁγίου Μακαρίου, θά τελοῦμε κάθε πρωῖ, Ὅρθρο καί Θεία Λειτουργία 8 μέ 9.45. Τό Σάββατο τό ἑσπέρας θά τελέσωμε τόν Μέγα Ἑσπερινό 5.30πμ-6πμ

Church services

On Tuesday 17 January St. Anthony, Wednesday 18 January St. Athanasius and Thursday 19 January St. Makarios, we will celebrate every morning, Mass and Divine Liturgy from 8 to 9.45. On Saturday evening we will celebrate the Great Vespers 5.30am-6am.

Τά πιό φθινά εἰσιτήρια γιά τήν Ἑλλάδα μετ'ἐπιστροφῆς

Τά λαχεῖα μέ δύο εἰσιτήρια μετ'ἐπιστροφῆς στήν Ἑλλάδα τά ἔχουμε στά χέρια μας. Παρακαλοῦμε νά τά ζητήσετε, ἀπό Συμβούλιο, Φιλόπτωχο καί ἐπιτροπή τοῦ Φεστιβάλ. Εἶναι μόνο \$50 τό βιβλιάριο. We have the raffle booklets with two return tickets to Greece in our hands. Please purchase one or more booklets from the Ex. Committee, the Philoptochos and the organizing Committee of the Festival. It is \$50 a Booklet of ten.